

2094

Embajada del Japón
Lima - Perú

Lima, April 2, 1993

Nº O-1A/115/93

Excellency,

I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Peru that were held on the basis of the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the Republic of Peru and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris on September 16 and 17, 1991. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said negotiations:

1. (1) The present arrangements will apply to the total amount of the following principal of, contractual interest on, rescheduling interest on and late interest on the commercial debts, either contracted between the Government and governmental corporations of the Republic of Peru on the one hand and the creditors concerned resident in Japan on the other or contracted between Peruvian private enterprises and persons on the one hand and the creditors concerned resident in Japan on the other (as far as the Peruvian private enterprises and persons have deposited the corresponding payments in local currency in the Central Bank of the Republic of Peru before September 30, 1991), and insured by the Government of Japan (hereinafter jointly referred to as "the Rescheduled Commercial Debts"). The Government and governmental corporations of the Republic of Peru and Peruvian private enterprises and persons mentioned above are hereinafter jointly referred to as "the Debtors". The creditors concerned resident in Japan mentioned above are hereinafter jointly referred to as "the Creditors":

(a) For the commercial debts with a repayment period of more than one year, and contracted before January 1, 1983, between the Debtors and the Creditors, and not previously rescheduled,

(i) the principal and contractual interest having fallen due between October 1, 1991 and December 31, 1992, both dates inclusive, and

(ii) the principal and contractual interest having fallen due on or before September 30, 1991;

(b) For the commercial debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Peru on March 24, 1979 concerning the debt relief measures in respect of Peruvian debts (hereinafter referred to as "the Notes"), the principal and rescheduling interest having fallen due on or before September 30, 1991; and

Ant.
6

His Excellency
Jorge Camet Dickmann
Minister of Economy and Finance
of the Republic of Peru

(c) The late interest on the debts referred to in (a) (ii) and (b) above, having accrued on or before September 30, 1991.

(2)(a) The total amount of the commercial debts referred to in (a) and (b) of sub-paragraph (1) above is estimated at four billion two hundred forty-four million seven hundred twenty-one thousand and fifteen yen (¥4,244,721,015), the breakdown of which is as follows:

(i) the amount of the commercial debts referred to in (a) of sub-paragraph (1) above is estimated at four billion one hundred ninety-nine million three hundred twenty-one thousand eight hundred and five yen (¥4,199,321,805), and

(ii) the amount of the commercial debts referred to in (b) of sub-paragraph (1) above is estimated at forty-five million three hundred ninety-nine thousand two hundred and ten yen (¥45,399,210).

(b) The total amount of the late interest referred to in (c) of sub-paragraph (1) above will be calculated in accordance with the method of calculation shown in the Annex I attached to this Note.

(3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Peru, after the final verification to be made by the authorities concerned of the two Governments.

2. (1) The Government of the Republic of Peru will notify the Creditors of the amount and the dates of payments which will be made in order to settle the Rescheduled Commercial Debts in accordance with the payment scheme as set out in sub-paragraph (4) below (hereinafter referred to as "the Payment Scheme").

(2) The Government of the Republic of Peru will pay the total amount of the Rescheduled Commercial Debts to the Creditors in Japanese yen through the Banco de La Nacion in accordance with the Payment Scheme.

(3) The Government of Japan will take possible measures, within the scope of the relevant laws and regulations in force in Japan, to facilitate the settlement of the commercial debts concerned by the payment to be made in accordance with the Payment Scheme.

(4) Each of the debts composing the Rescheduled Commercial Debts will be paid in fourteen (14) equal semi-annual installments beginning on November 15, 2000.

3. (1) (a) The Government of the Republic of Peru will pay to the Creditors interest on the Rescheduled Commercial Debts, having accrued during the period between October 1, 1991 and December 31, 1992, both dates inclusive (hereinafter referred to as "the Specified Interest"), in accordance with the following schedule.

(i) Thirty per cent (30%) will be paid in four (4) equal semi-annual installments beginning on May 15, 1993.

(ii) The remaining seventy per cent (70%) will be paid in six (6) equal semi-annual installments beginning on May 15, 1995.

(b) The amount of the interest referred to in (a) (i) and (ii) above will be calculated in accordance with the method of calculation shown in the Annex II attached to this Note.

(2) Interest on the Specified Interest will be paid on May 15 and November 15 each year, beginning on May 15, 1993. The amount of such interest will be calculated in accordance with the method of calculation shown in the Annex III attached to this Note.

4. (1) The Government of the Republic of Peru will pay to the Creditors, on May 15 and November 15 each year, interest to be calculated as described in sub-paragraph (2) below, accruing on or after January 1, 1993, on each of the Rescheduled Commercial Debts to the extent that they have not been settled. The first payment of interest will be made on May 15, 1993.

(2) (a) The rate of interest on the Rescheduled Commercial Debts applied for the Payment Scheme will be six point three per cent (6.3%) per annum.

(b) The amount of interest to be paid will be calculated by multiplying the amount of the debt unsettled by the product of the number of the days the debt has not been settled and the daily interest rate. The daily interest rate is calculated by dividing the rate of interest referred to in (a) above by three hundred and sixty-five (365). The illustration in the form of numerical formula of the method of calculation mentioned above is shown in the Annex IV attached to this Note.

5. In case where any payment under the Payment Scheme, including the payment schedule of interest set out in paragraph 3 and sub-paragraph (1) of paragraph 4 above, is retarded, the Government of the Republic of Peru will pay the late interest accruing from the overdue amount at the rate of nought point five per cent (0.5%) per annum above the rate of interest referred to in (a) of sub-paragraph (2) of paragraph 4 above.

6. The interest paid will be exempted from all taxes and duties of the Republic of Peru.

7. The Government of the Republic of Peru will pay bank charges incidental to the settlement of the commercial debts concerned.

8. It is confirmed that the terms and conditions of the contracts concerned not specifically referred to in this Note will remain applicable, unless otherwise agreed upon by the parties to the contracts concerned.

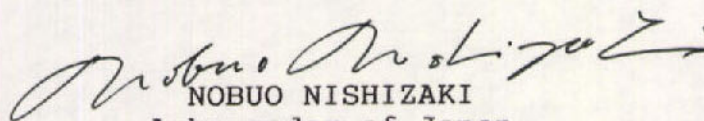
9. If the Government of the Republic of Peru accords to

creditors resident in any third country terms and conditions more favourable than those referred to in sub-paragraph (4) of paragraph 2 with regard to debt relief measures, the Government of the Republic of Peru will forthwith accord to the Creditors the terms and conditions not less favourable than those accorded to creditors resident in such third country.

10. If the representative of the Government of the Republic of Peru and the representatives of the Governments of the creditor countries concerned come to a new conclusion in connection with reorganization of the Peruvian debts including the debts covered by the present arrangements, consultations will be held between the Government of Japan and the Government of the Republic of Peru in order to discuss the matter of continuation or modification of the present arrangements.

I should be grateful if Your Excellency would confirm the foregoing understanding on behalf of the Government of the Republic of Peru.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.


NOBUO NISHIZAKI
Ambassador of Japan

6

ANNEX I

Numerical formula of the method of calculation of the amount of the late interest

$$I = A \times D \times R \times \frac{1}{365}$$

I: The amount of the interest

A: The amount of the debt unsettled

D: The number of the days the debt has not been settled

R: The rate of interest (per annum)

(Note)

- (1) D is equal to the number of the days from each original due date of the debt or date of payment stipulated in the Notes to September 30, 1991 (both dates inclusive).
- (2) R is six point three per cent (6.3%) per annum for the debts referred to in (a) (ii) of sub-paragraph (1) of paragraph 1 and eight point five per cent (8.5%) per annum for the debts referred to in (b) of the said sub-paragraph.

N.R.
6

ANNEX II

Numerical formula of the method of calculation of the amount of the Specified Interest

$$I = A \times D \times R \times \frac{1}{365}$$

I: The amount of the interest

A: The amount of the debt unsettled

D: The number of the days the debt has not been settled

R: The rate of interest (per annum)

(Note)

- (1) D is equal to the number of the days from each original due date of the debt to December 31, 1992 (both dates inclusive) for the debts referred to in (a) (i) of sub-paragraph (1) of paragraph 1.
- (2) D is equal to the number of the days from October 1, 1991 to December 31, 1992 (both dates inclusive) for the debts referred to in (a) (ii), (b) and (c) of sub-paragraph (1) of paragraph 1.
- (3) R is equal to the rate of interest referred to in (a) of sub-paragraph (2) of paragraph 4.

N.N.
6

ANNEX III

Numerical formula of the method of calculation of the amount of the interest on the Specified Interest

$$I = A \times D \times R \times \frac{1}{365}$$

I: The amount of the interest

A: The amount of the debt unsettled

D: The number of the days the debt has not been settled

R: The rate of interest (per annum)

(Note)

- (1) A is equal to the amount of the Specified Interest unsettled.
- (2) With respect to the first payment of the interest (May 15, 1993), D is equal to the number of the days from January 1, 1993 to May 14, 1993 (both dates inclusive)
- (3) With respect to the consecutive payments of the interest after the first payment, D is equal to the number of the days from the day of the previous payment to the previous day of the payment (both dates inclusive).
- (4) R is equal to the rate of interest referred to in (a) of sub-paragraph (2) of paragraph 4.

Handwritten initials and a circle:
A.A.
O

ANNEX IV

Numerical formula of the method of calculation of the amount of the interest, accruing on or after January 1, 1993.

$$I = A \times D \times R \times \frac{1}{365}$$

I: The amount of the interest

A: The amount of the debt unsettled

D: The number of the days the debt has not been settled

R: The rate of interest (per annum)

(Note)

- (1) With respect to the first payment of the interest (May 15, 1993), D is equal to the number of the days from January 1, 1993 to May 14, 1993 (both dates inclusive).
- (2) With respect to the consecutive payments of the interest after the first payment, D is equal to the number of the days from the day of the previous payment to the previous day of the payment (both dates inclusive).

M.N.

0

Lima, 2 de abril de 1993

No.RE(DBAP):6-18/71

Excelencia,

Tengo el honor de acusar recibo de la nota de Su Excelencia con fecha de hoy, donde consta lo siguiente:

"Excelencia,

Tengo el honor de referirme a las recientes negociaciones entre los representantes del Gobierno del Japón y del Gobierno de la República del Perú que fueron realizadas en base a las conclusiones alcanzadas durante las conferencias entre los representantes del Gobierno de la República del Perú y de los Gobiernos de los países acreedores concernientes celebradas en París el 16 y 17 de setiembre de 1991. Asimismo, tengo el honor de confirmar el siguiente acuerdo alcanzado durante dichas negociaciones:

1. (1) Los acuerdos actuales se aplicarán al monto total del siguiente monto principal del interés contractual sobre el interés que se reprograma sobre las deudas comerciales así como el último interés sobre las mismas, contraídos entre el Gobierno y compañías estatales de la República del Perú, de un lado, y los acreedores concernientes residentes en Japón, del otro, o contraídos entre empresas privadas peruanas y personas, de un lado, y los acreedores concernientes residentes en Japón, del otro (en la medida que las empresas privadas peruanas y personas hayan depositado los pagos correspondientes en moneda nacional en el Banco Central de la República del Perú antes del 30 de setiembre de 1991), y hayan asegurado mediante el Gobierno del Japón (en adelante denominados de manera conjunta como "las Deudas Comerciales Reprogramadas"). El Gobierno y compañías estatales de la República del Perú y empresas privadas peruanas y personas mencionadas anteriormente son denominadas conjuntamente en adelante "los Deudores". Los acreedores concernientes residentes en Japón mencionados anteriormente son denominados conjuntamente en adelante "los Acreedores":

(a) Para las deudas comerciales con un período de reembolso de más de un año, contraídas antes del 1 de enero de 1983, entre los Deudores y los Acreedores, y no reprogramadas anteriormente,

(i) el monto principal e interés contractual que hayan vencido entre el 1 de octubre de 1991 y el 31 de diciembre de 1992, incluyendo ambas fechas, y

(ii) el monto principal y el interés contractual que hayan vencido el 30 de setiembre de 1991 o antes;

(b) Para las deudas comerciales reprogramadas previamente de conformidad con los acuerdos efectuados mediante las Notas intercambiadas entre el Gobierno de Japón y el Gobierno de la República del Perú el 24 de marzo de 1979 con relación a las medidas de compensación de deudas respecto a deudas peruanas (en adelante denominadas "las Notas"), el monto principal y el interés que se reprograma que hayan vencido el 30 de setiembre de 1991 o antes; y

(c) el último interés sobre las deudas mencionadas anteriormente en el inciso (a)(ii) y (b), habiéndose acumulado el 30 de setiembre de 1991 o antes.

(2) (a) El monto total de las deudas comerciales mencionadas en los incisos (a) y (b) del subpárrafo (1) arriba citados es estimado en cuatro billones doscientos cuarenta y cuatro millones setecientos veintiun mil quince yenes (¥4,244,721,015), cuyo desglose es el siguiente:

(i) el monto de las deudas comerciales mencionadas en el inciso (a) del subpárrafo (1) arriba citado es estimado en cuatro billones ciento noventa y nueve millones trescientos veintiun mil ochocientos cinco yenes (¥4,199,321,805), y

(ii) el monto de las deudas comerciales mencionadas en el inciso (b) del subpárrafo (1) arriba citado es estimado en cuarenta y cinco millones trescientos noventa y nueve mil doscientos diez yenes (¥45,399,210).

(b) el monto total del último interés mencionado en el inciso (c) del subpárrafo (1) anteriormente será calculado de conformidad con el método de cálculo mostrado en el Anexo 1 adjunto a esta Nota.

(3) Puede hacerse modificaciones al monto total mencionado en el subpárrafo (2) arriba citado mediante un convenio entre las autoridades concernientes del Gobierno del Japón y del Gobierno de la República del Perú, después de la verificación final que será efectuada por las autoridades correspondientes de los dos Gobiernos.

2. (1) El Gobierno de la República del Perú notificará a los Acreedores el monto y las fechas de pago que serán efectuados a fin de pagar las Deudas Comerciales Reprogramadas de acuerdo con el esquema de pago según se expone en el subpárrafo (4) abajo citado (en adelante denominado "el Esquema de Pago").

(2) El Gobierno de la República del Perú pagará el monto total de las Deudas Comerciales Reprogramadas a los Acreedores en yenes japoneses a través del Banco de la Nación de acuerdo con el Esquema de Pago.

(3) El Gobierno del Japón tomará las medidas posibles, dentro del alcance de los reglamentos y leyes pertinentes vigentes en Japón, para facilitar la liquidación de las deudas comerciales concernientes mediante el pago que se efectuará de acuerdo con el Esquema de Pago.

(4) Cada una de las deudas que componen las Deudas Comerciales Reprogramadas será pagada en catorce (14) cuotas semi-anales iguales a partir del 15 de noviembre del año 2000.

3. (1) (a) El Gobierno de la República del Perú pagará a los Acreedores intereses sobre las Deudas Comerciales Reprogramadas, habiéndose acumulado durante el período entre el 1 de octubre de 1991 y el 31 de diciembre de 1992, incluyendo ambas fechas (en adelante denominados "el Interés Especificado"), de acuerdo con el siguiente calendario.

(i) se pagará el treinta por ciento (30%) en cuatro (4) cuotas semianuales iguales a partir del 15 de mayo de 1993.

(ii) el setenta por ciento (70%) restante se pagará en seis (6) cuotas semianuales iguales a partir del 15 de mayo de 1995.

(b) El monto del interés mencionado en el inciso (a)(i) y (ii) arriba citados será calculado de acuerdo con el método de cálculo mostrado en el Anexo II adjunto a esta Nota.

(2) El interés sobre el Interés Especificado será pagado el 15 de mayo y el 15 de noviembre de cada año, a partir del 15 de mayo de 1993. El monto de dicho interés será calculado de acuerdo con el método de cálculo mostrado en el Anexo III adjunto a esta Nota.

4. (1) El Gobierno de la República del Perú pagará a los Acreedores, el 15 de mayo y 15 de noviembre de cada año, el interés que se calculará según lo descrito en el subpárrafo (2) abajo citado acumulado el 1 de enero de 1993 o después de esta fecha, sobre cada una de las Deudas Comerciales Reprogramadas hasta el punto en que no hayan sido saldadas. El primer pago del interés será efectuado el 15 de mayo de 1993.

(2) (a) La tasa de interés sobre las Deudas Comerciales Reprogramadas aplicada para el Esquema de Pago será del seis punto tres por ciento (6.3%) por año.

(b) El monto del interés que se pagará será calculado multiplicando el monto de la deuda pendiente por el producto del número de días que la deuda no haya sido cancelada y la tasa de interés diario. La tasa de interés diario se calcula dividiendo la tasa de interés mencionada en el inciso (a) arriba citado entre trecientos sesenta y cinco (365). La ilustración de la fórmula numérica del método de cálculo mencionado anteriormente figura en el Anexo IV adjunto a esta Nota.

5. En los casos donde cualquier pago según el Esquema de Pago, incluyendo el calendario de pagos de intereses fijado en el párrafo 3 y subpárrafo (1) del párrafo (4) arriba mencionado, esté retrasado, el Gobierno de la República del Perú pagará el último interés que se acumule a partir del monto sobrevencido a una tasa de interés de cero punto cinco por ciento (0.5%) por año superior a la tasa de interés mencionada en el inciso (a) del subpárrafo (2) del párrafo 4 arriba citado.

6. El interés pagado estará exento de todos los impuestos y aranceles de la República del Perú.

7. El Gobierno de la República del Perú pagará los cargos bancarios que acompañen a la liquidación de las deudas comerciales en cuestión.

8. Se confirma que los términos y condiciones de los contratos en cuestión no mencionados específicamente en esta Nota permanecerán aplicables, salvo que las partes acuerden lo contrario para los contratos en cuestión.

9. Si el Gobierno de la República del Perú concede a los acreedores residentes en cualquier tercer país términos y condiciones más favorables que los referidos en el subpárrafo (4) del párrafo 2 con respecto a las medidas de compensación de deudas, el Gobierno de la

República del Perú concederá inmediatamente a los Acreedores los términos y condiciones no menos favorables que los concedidos a los acreedores residentes en ese tercer país.

10. Si el representante del Gobierno de la República del Perú y los representantes de los Gobiernos de los países acreedores concernientes llegan a una nueva conclusión en relación con la reorganización de las deudas peruanas, incluyendo las deudas cubiertas por los acuerdos actuales, se celebrarán conferencias entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República del Perú, a fin de tratar el asunto de continuación o modificación de los acuerdos actuales.

Estaría agradecido si Su Excelencia confirmara el acuerdo anterior en nombre del Gobierno de la República del Perú.

Hago propicia la presente oportunidad para renovar a Su Excelencia los sentimientos de mi especial consideración.

Asimismo, tengo el honor de confirmar en nombre del Gobierno de la República del Perú el acuerdo estipulado en la Nota de Su Excelencia.

Hago propicia la presente oportunidad para renovar a Su Excelencia los sentimientos de mi especial consideración.

JORGE CAMET DICKMANN
MINISTRO DE ECONOMIA Y FINANZAS

ANEXO I

Fórmula numérica del método de cálculo del monto del último interés.

$$I = A \times D \times R \times \frac{1}{365}$$

- I : El monto del interés
A : El monto de la deuda pendiente
D : El número de días que la deuda no ha sido liquidada
R : La tasa de interés (por año)

(Nota)

- (1) D es igual al número de los días a partir de cada fecha de vencimiento original de la deuda o fecha de pago estipulada en las Notas el 30 de setiembre de 1991 (ambas fechas inclusive).
- (2) R es seis punto tres por ciento (6.3%) por año para las deudas mencionadas en el inciso (a)(ii) del subpárrafo (1) del párrafo 1 y ocho punto cinco por ciento (8.5%) por año para las deudas mencionadas en el inciso (b) del subpárrafo mencionado.

ANEXO II

Fórmula numérica del método de cálculo del monto del Interés Especificado.

$$I = A \times D \times R \times \frac{1}{365}$$

- I : El monto del interés
- A : El monto de la deuda pendiente
- D : El número de los días de la deuda que no ha sido liquidada
- R : La tasa de interés (por año)

(Nota)

- (1) D es igual al número de los días a partir de cada fecha de vencimiento original de la deuda al 31 de diciembre de 1992 (ambas fechas inclusive) para las deudas mencionadas en el inciso (a)(i) del subpárrafo (1) del párrafo 1.
- (2) D es igual al número de los días a partir del 1 de octubre de 1991 al 31 de diciembre de 1992 (ambas fechas inclusive) para las deudas mencionadas en los incisos (a)(ii), (b) y (c) del subpárrafo (1) del párrafo 1.
- (3) R es igual a la tasa de interés mencionada en el inciso (a) del subpárrafo (2) del párrafo 4.

ANEXO III

Fórmula numérica del método de cálculo del monto del interés sobre el Interés Especificado.

$$I = A \times D \times R \times \frac{1}{365}$$

- I : El monto del interés
A : El monto de la deuda pendiente
D : El número de los días que la deuda no ha sido liquidada
R : La tasa de interés (por año)

(Nota)

- (1) A es igual al monto del Interés Especificado pendiente.
- (2) Con respecto al primer pago del interés (15 de mayo de 1993), D es igual al número de días a partir del 1 de enero de 1993 al 14 de mayo de 1993 (ambas fechas inclusive).
- (3) Con respecto a los pagos consecutivos del interés después del primer pago, D es igual al número de los días a partir del día del pago anterior hasta el día anterior del pago (ambas fechas inclusive).
- (4) R es igual a la tasa de interés mencionada en el inciso (a) del subpárrafo (2) del párrafo 4.

ANEXO IV

Fórmula numérica del método de cálculo del monto del interés acumulado el 1 de enero de 1993 o después.

$$I = A \times D \times R \times \frac{1}{365}$$

- I : El monto del interés
A : El monto de la deuda pendiente
D : El número de los días que la deuda no ha sido liquidada
R : La tasa de interés (por año)

(Nota)

- (1) Con respecto al primer pago del interés (15 de mayo de 1993), D es igual al número de días a partir del 1 de enero de 1993 al 14 de mayo de 1993 (ambas fechas inclusive).
- (2) Con respecto a los pagos consecutivos del interés después del primer pago, D es igual al número de los días a partir del día del pago anterior hasta el día anterior del pago (ambas fechas inclusive).